

# 在日華人 女性文流会

四川汶川地震災害專輯

中国四川大地震災害義援金活動ご報告

四川震災遭難者に哀悼式

中国四川大地震救災チャリティー書画展

チャリティーコンサート

对外交流・活動報告

北京オリンピック長野聖火リレーの応援に参加

全日本中国留学生学友会に寄附金

胡錦濤国家主席訪日

横浜華僑婦女会成立55周年祝賀会

第二回活動報告

五份关注

长野，我们来了

——七留日学人3车成员声援奥运圣火传递纪实

近所発見

華僑華人子女の中文教育について

日本汉字与古汉语（之二）

詩作数首

縁 分

簡単なストレッチ②—ヨガポーズ

## 中国四川大地震災害義援金活動ご報告

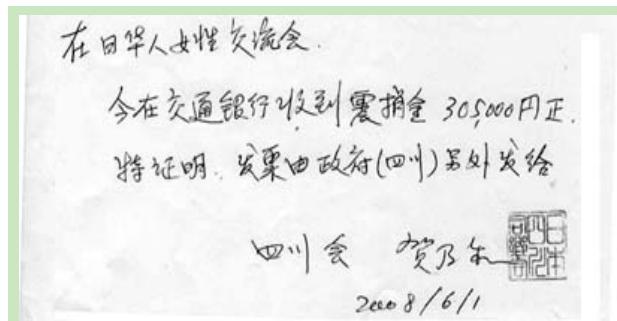
5月12日中国四川省汶川県（北緯31度、東経103.4度）にM8級の地震が発生し、すでに7万人近い死者、2万近い失踪者、37万以上の負傷者が出て、唐山地震以来、最悪の地震災害となりました。この悲惨な状況に私達は心が痛み、当会は13日から早速義援金活動をはじめました。締切日28日まで30万5千円の義捐金が集まりました。

皆さんから預かった義援金30万5000円を、6月2日交通銀行にて、新僑会、四川会、科盟などの団体とともに四川僑弁に送金し、被災地に届けました。全体送金総額は650万円（新華僑会215万6000円、科盟215万1000円、四川同鄉会188万8000円、女性会30万5000円）。具体的な支援内容は学校建設にしますが、今後具体的に決定されます。

領収書は、まず四川会の会長賀さまより確認の手書きを頂き、後日四川に届いたら四川僑弁より正式な領収書を発行することになりました。当日王婕理事が代表で交通銀行へ義捐金振り込みをしましたので、ご報告いたします。

義援金者は順不同で以下のとおりです。徐寧、于江洪、石橋正男・和美、王婕、張元良、王輝東・庞玲、周芳、姜春姫、黃蔚、黃荻、劉玲琰、甄媛、熊磊、任鳳蕊、匿名、李宏、李昊、朱麗平、劉蘭、李仁順、日高利夫、杜安凪、劉欣子・何逸清、山本龍雄、張路暘、李艺、王一凡、王一文、石陽、張洋、松月、柴田慶子、劉愛婷、吳曉亮、吳昊、許靜雪、賀伯釗、賀偉、徐寧、王婕、高繼雲。

この度義援者の中には、会員以外、会員の家族やいつも当会を応援して下さる方々からも義援金を預かりました。とくに中には園児、小、中、大学生も自分の小遣いから寄附をしてくださいました。皆さんの崇高な気持ちに感謝し、一日でも早く震災地に届け、ぜひ役に立ちたいです。また当会を信頼してくださった皆さんに深く感謝もうし上げます。



## 四川震災遭難者に哀悼式

5月21日東京華僑会館にて四川震災遭難者に哀悼式を行いました。

四川震災の被害は言葉で表現できません。死亡者の冥福を祈り、5月19日から21日まで、國務院の決定で国内全国、世界華僑達は、追悼活動を行いました。

東京では21日午後7時より東京華僑会館で、蠟燭の追悼式を行いました。当会は忙しいなか10名が参加しました。参加者は（順不同）張洋、王婕、徐寧、李軍、黃蔚、黃荻、姜春姫、庞玲、李艷、袁中以上です。

本当に疲れ様でした。



## 中国四川大地震救災チャリティー書画展

2008年5月25日（日）  
13:00～16:30

日本新華僑華人会主催、日本華僑華人文学芸術家連合会実施、中国駐日大使館、日本外務省、日中友好7団体、華僑4団体等の協賛により、中国四川大地震救災チャリティー書画展がホテルニューオータニ鶴の間に盛大に行われました。

開催時まず震災の被害者に黙哀をしました。その後新華僑華人会の呉智深会長の挨拶が始め、崔大使の挨拶、そして日中友好団体代表挨拶、日本友人の挨拶に續け、華藝連からの代表挨拶がありました。その後は早速展示会が始まりました。

当会も協力団体として、手伝いに李藝、李艷、姜春姫が参加しました。

その日集まった義援金は、大使館を通して、中国四川の震災地へ直接届けることになりました。

このような活動は、在日の華僑だけではなく、日本の各方面の支援を頂き、お互いの友好を深めたことにも意義深いことだと思います。四川災害地の早急の復興をお祈りいたします。



## チャリティーコンサート

5月25日夕方、四川大地震を応援するチャリティーコンサートは、六本木ヒルズアリーナにて行われました。

中国からは有名な歌手張国慶、韋唯、斯琴格日樂、黃悅など、日本からは、X JAPANのTOSHI, アグネス・チャン、田中ロウマ、宗次朗、Baby.M、総勢100名以上(チームを含め)となる日中アーティストが共演をしました。

これは在日中国人、日本人のトップアーティスト、新華僑華人会を中心、たくさんの団体などや日本の方々の応援があったからの成功であります。

また実行委員会の皆さん、各ボランティア団体の懸命な努力で当日コンサートには総勢1,300名の観客を動員しました。当会も協力団体としてたくさんの会員が会場へ応援に向かいいました。募金はすべて大使館を通して四川震災地へ送ることになりました。

大使館の多数の方々、崔大使も最後までごらんになり、舞台で挨拶をしました。世界は一つの輪になった、感動の一幕でした。震災地の皆さんにはきっと勇気を出し、困難を乗り越えられると信じて、応援しております。



## 北京オリンピック長野聖火リレーの応援に参加

2008年4月26日、当会は、全日本中国留学生学友会主催、新華僑華人会共催の長野聖火リレー応援に協催団体として13名が参加しました。

当日当会は、7団留学人員3号車の車長、バス内全員57名の安全担当をまかされました。普段の能力を十分に發揮し、予定とおり長野往復を完成させました。バスは25日深夜東京駅から出発、26日午後5時東京駅へ無事戻りました。

長野では聖火経路コース36番と53番との寒いなか、一致団結し応援に力を惜しませんでした。現場ではたくさんの感動を目の当たりにしました。一生忘れられないでしょう。

参加者は順不同で以下のとおりです。熊磊、王婕、徐宁、黄蔚、朱丽萍、李艳、刘玮琰、刘爱婷、李春岩（男）、馬春玲、秋乔文（男）、張毅（男）、姜春姫。



## 全日本中国留学生学友会に26,700円寄附

北京オリンピック長野聖火リレー応援の際、全日本中国留学生学友会では赤字決算になったとの知らせを聞き、当会の会員達は当日乗車したバスの高速代金26,700円を寄附いたしました。

寄付者は以下のメンバーです。徐宁、刘玮琰、黄蔚、朱丽萍、李宏、王婕、姜春姫（順不同）共7名です。

全日本中国留学生学友会の理事仲伯維様より、感謝の挨拶と領収書を頂ましたので、添付しご報告いたします。ご参加の皆さん本当にありがとうございました。



# 胡錦濤国家主席訪日

当会代表が歓迎式、レセプション、歓送式に参加

姜春姫

胡錦濤国家主席は6日から10日まで5日間、日本公式訪問を開始し、「暖春の旅」をしました。

5月8日、在日華僑華人4団体と日中友好7団体との共催により、当日12時～13時まで、グランドプリンスホテル赤坂、五色の間では、胡主席の歓迎レセプションが開催されました。このレセプションに莊巖、姜春姫が代表で参加しました。

ほかに6日、胡主席が羽田空港到着際、中国大使館主催の歓迎式に、姜春姫が代表で羽田空港の歓迎式に参加しました。

また胡主席が9日午後大阪関西を訪問に、東京を出発するとき、黄蔚副会長が空港まで歓送式に参加しました。



# 横浜華僑婦女会成立55周年祝賀会

横浜華僑婦女会は、5月16日成立55周年祝賀会をメルパルク2階富士ホエイで盛大に行いました。会には大使館の于総領事と劉敬師一等書記官が出席し、他にも華僑界のリーダー、東京華僑婦女会会长、会員含め100名近い参加者が集まりました。当会は横浜華僑婦女会代表劉燕雪会長のご招待を頂き、徐寧と姜春姫が代表で参加しました。

祝賀のイベントでは熊峰書画家がその腕前を即座披露し、会場を盛り上げました。また婦女会には3つの合唱団があってそれぞれ懐かしい歌を披露し、その熱意が伝わりました。華僑の先輩の皆さんのが会とともに歩んできた55年の歴史は、私達新華僑に大きな力と勇気を与えてくださった気がします。

横浜華僑婦女会成立55周年本当におめでとうございます。

今後の益々のご発展と皆様のご健康をお祈りいたします。

姜春姫



# 第二回活動報告

莊 巍

第二回目の活動は、新宿御苑で弁当会食をし、太極拳を習う予定をしていたのですが、降水確率が70%と予報されていたので、予備として予定していたレストラン会食・太極拳講習に切り替えて行いました。

6月8日日曜日、秋葉原にある「海老専科」という中華料理屋で十名の会員及びその友人が集まりました。この店は日曜日が休店日ですが、この日は当会のためにわざわざ開きました。

私の力不足により、当日になって欠席が分かる方が多く、貸切で予約をしたお店には多大な迷惑をおかけしたと思いますが、店主ご夫婦のご好意で、それでも非常に格安の料金でおいしい料理を心地よく提供してくれました。

十人の「女人」が料理を食べながら3～4時間にわたってわいわいお喋りしました。食後には王婕さんに太極拳を教わりました。ゆっくりと見える太極拳もやってみると結構キツイです！王さん、ありがとうございました！

料理がそろそろなくなる頃に、外部からの電話でみんながびっくりしましたが、秋葉原で史上最悪ともいえる凶悪事件が発生したのです。犯人が捕まったのを携帯テレビで確認して店を出た後、一部の人は帰り、もう一部の人は、いつものことですが、更に二次会をやりました。

不思議に思うのは、何故話しあしても終わらないのでしょうか。

活動に参加された方は、本当にお疲れ様でした。また、活動に参加されなかった方も、次の機会で互いにお会いできたらいいなと思います。



5月12日那天我没有上网，所以我并不知道汶川发生了大地震，是我的顾客LV大法官第一时间告诉我的。仍然清晰地记得那天早晨他见到我时，往日天空一样清澈的蓝眼睛象被乌云遮住了一般，平常洪亮的声音也附上了沉重：“丽丽，你知道吗？中国发生了大地震。”“是吗？”我应了一声根本就没把它当回事，因为在内经历过的唐山大地震，在日本时也经历过近四级的地震，心想国内五、六级地震时有发生，估计也就造成一些财产损失，不会有人员伤亡的。再说了，有时觉得什么事到了老外那里就很夸张，所以还以为LV法官遇到了不顺心的事，所以他变得有些异样，语气阴沉了、眼神不俏皮不明朗了。也许是为了引起我的重视也许是为对我的冷漠的反应的抗议，他不像往常那样明快幽默，沉沉地降低了嗓音说：“是恐怖的大地震。太惨了！死了好多人。”，他叹息着摇了摇头。下了班，我一上网才看到汶川的模样，电脑屏幕上的我的国土一次次地模糊了我的视野，泪滴落在键盘上。

Mr.Y见到我时的第一句话是：“丽丽，你知道你的国家发生地震了吗？”尽管他的语气很平和但他的眼神充满了关切。药房老板的他不事张扬，是个喜怒哀乐不形于色的人。每次见到我都双手合十在胸前、身体前倾，向我鞠躬，用纯熟的中文对我说：“你好！”我跟他说，他这样的礼遇我担当不起，可他依然固我地恪守着他的“中国礼仪”，见面时始终双手合十鞠着躬用中文说：“你好！”，走时又是双手合十鞠着躬用中文说：“谢谢！再见！”。Mr.Y跟我说过多次他特别喜欢中国，去过中国旅游，喜欢中国菜喜欢中国人喜欢学说中国话，而且还打算再去中国。今天他问我的第二句话是：“你的家人有在四川的吗？他们都好吗？”他的声音浑厚就像他结结实实的臂膀，充满了真挚的关爱。

大S是一所著名学院的英文教师。她是一个走到哪里就把爽朗的笑声带到哪里的人，她的笑是能让十里开外的人都听到的开怀大笑，但是她又是一个充满感情的人，记得有一次和她聊起当时的新闻蒙特利尔的道森校园枪杀案，她沉默了良久，声音突然变得很小而沙哑，泪水盈满了眼眶。一段时间没有看到的大S给我发来了电子邮件，她写道：“丽丽，Mark（大S的丈夫）和我希望你在中国的家人和朋友们都平安无事。那里发生的地震实在是太恐怖太悲惨了。你们在我们的视野里。多多保重。”我给她回复说，感谢她和Mark对我们的关心。大S即刻复信说：“我们真高兴你的家人和朋友都平安。我们加拿大想着中国那些遭受灾难的人们。”

Mr.H跟我说过好多遍特爱听我“说书”，天南海北海阔天空地神侃。今天Mr.H见到我又笑呵呵地



问：“丽丽，有什么新闻？”“你想听什么方面的？”“健康方面的。”Mr.H前不久得了糖尿病，所以对有关健康方面的知识尤为关心，我把刚看的一本书和网上看到的有关糖尿病的饮食注意事项告诉他，并建议他自己多做足底按摩，多揉揉足底的地筋。“Mr.H，我可以问你一个问题吗？”“当然！”“我们中国发生了地震，有五万多人遇难。你是牧师，是离上帝最近的人。上帝既然是万能的，为什么让那么多的人死去？你知道吗，那么多的孩子死了，死得很惨。他们的梦还没有开始呢就这样离开了人间。”Mr.H忧伤地说：“太悲惨啦。死了那么多的人。”随后，Mr.H的眼睛闪烁着光芒，凝视着我说：“丽丽，我告诉你，上帝太爱那些孩子了，所以想提前把他们带走，接到了上帝的身边。”“你说是不是这样？丽丽”“是的。但愿是这样。”Mr.H听说我要参加周一晚上的捐款活动，掏出钱包，说：“丽丽，我给你些钱，帮助你捐款。”“谢谢你的善心。”我拒绝了他的“赞助”，捐款当然要自己出的，我怎么能要他的钱？但是他的真挚深深地感动着我。

老G是个办事严谨待人友善的税务官。他去过中国，非常喜欢中国，还利用业余时间专门在大学里修学中文课程。他对蒙特利尔的中国店了如指掌，哪个地方新开了一家中国的茶叶店，哪个地方新开张了一家中国工艺美术商店，都是他向我发布的消息，然后我按图索骥探访一番后，他会问我观感体会，并和我一起评头论足，当我的看法和他一致时，老G就会一改平常不苟言笑的面孔，咧开大嘴笑呵呵，像个慈祥的爷爷，厚厚的镜片后那双朦胧的绿眼睛泛着满意的光，

似在说“真是英雄所见略同啊！”老G问我这段时间在忙什么，我说除了忙工作和学习就是忙着参加捐款会。“上周一晚上参加了华人社团组织的为汶川地震举办的捐款活动，市长还出席了呢。周五晚上我还要参加排练，周六参加义演。”老G问：“我也想为中国的灾区做点事，我该怎么做呢？”“周六在文化宫我们有义演，如果你感兴趣的话，买票进去就是为中国的灾区做事了，因为票款将作为善款捐给灾区的人们。”把演出的具体地址电邮给了他，老G回信说：“丽丽，实在抱歉我有急事不能来看演出。不过，今天我去了中国城找到了你说的文化宫，还看到了演出的海报，附近还有捐款箱，我把一些钱放到了捐款箱里了。请多保重！”

我的祖国发生了地震，我周边的加拿大人，向我的故土投注了关切，震区成了他们凝视的方向，他们的注视的目光和挂念是一种温暖，他们的祝愿是一种力量，我相信这关爱将像阳光一样照耀到我的同胞。

冰 蓝

四月二十六日零点，东京八重洲高速汽车站已经没有人影的时候，与八重洲中央口对着的大街两旁却停满了大巴，虽然通知上说零点三十分开始上车，一点准时开车，但很多人还是在零点之前就赶来了。为了见证那个时刻，多少有点兴奋，多少有点紧张，忙碌了一天的人们，原本是该入睡的时候，此刻却没有一点的睡意，精神抖擞如白天。

当从网上得知学友会组织声援奥运圣火传递活动的时候，就很想报名参加，却又不知道如何报名。正在不知如何是好的时候，得知通过在日华人女性交流会也可以报名，便向交流会报了名。时间一天天地过去，二十四日还没有收到消息。深怕交流会传邮件时，把我给漏了，于是电邮问了一下。原来交流会还没有得到组委会的最后消息，时间临近，不禁让我觉得有点悬。二十四日晚上十点得到的消息是交流会没有争取到名额，去不成了。既然自己已经决定要去，无法坐大巴去的话，就用别的办法去吧。第二天早上到了公司之后，就去问出身长野的同事，有什么路线可以走，同事说，可以从东京站坐新干线去长野。唉，实在不行，我就坐二十六日早上的新干线去长野吧。还是有点不甘心，顺便查了一下私人邮件，得知交流会在昨晚十一点五十分得到组委会的通知，在交流会报名的人全都可以去了，只是还不知道上车地点和出发时间。这下能去了，真好！至于上车地点和出发时间，就再等等消息吧。下午，消息来了，我们被分在“七留日学人3”号车，在东京站凌晨1点准时出发。

交流会的会长被临时任命为3号车的车长，于是交流会的成员承担了上车人员的身份验证工作。为了保证此次声援活动的顺利进行，学友会要求每个参加活动的人都带好外国人登录证等证件，还写了有关注意事项。每位参加者都非常配合，主动出示登录证等证件，名单上的人员一人不少，全部到齐，真没想到在规定的时间“全都来了！”坐3号车的人一共57人，把大巴坐得满满的，包括中间的加座。1点我们的车准时出发，开始了奔向长野的声援之旅。

57个人一起去，还得一个不少地一起回来，去长野声援的人有几千人，一旦走散，就会难以寻找，于是我们采用了分组联络的方法，将57人分为四组，每组配有两位组长，成员记住组长的手机号，当不见人影时，就用手机联络。

车长从组委会拿来的声援道具并不多，而自带国旗来的人也没有几个，只好把有限的中日两国小旗按组作了分配，我们的装备是差了些，但我们的热情一点不弱，大家在车上讨论着是否要喊口号，喊什么样的口号，有哪些需要注意的地方，我们是来声援的，我们是在展示在日华人的风姿的。

东京到长野只需4个小时的车程，一路上没有遇到什么堵车，5点左右就可以到达长野了。因为太早了，

我们决定在一个服务区作最后一次休息。天还没有亮，声援的大巴、个人来的小车、借着藏独闹一闹的日本右翼分子都来到了这个服务区。我们一看就知道是右翼组织的混混们，举着雪山狮子旗，举着恶心的标语牌在服务区荡来荡去。刚开始人们还摇红旗给他们看，还想与他们辩解，可后来越看越觉得那些人像是右翼雇来的、用来挑衅我们制造新闻的小丑，你越注意他们，他们就越来劲，于是决定不再搭理他们，还是上车直奔目的地。在这个服务区，我们手中的红旗多了起来，都是从别的声援队伍那儿无偿获得的。

长野奥运圣火传递一共有80位火炬手，79个火炬交接点，七一3号车成员被安排在36号和53号交接点进行声援。36号交接点正好在西友超市前，大巴把我们放下后，便开走了，下午1点30分我们还会在这儿上

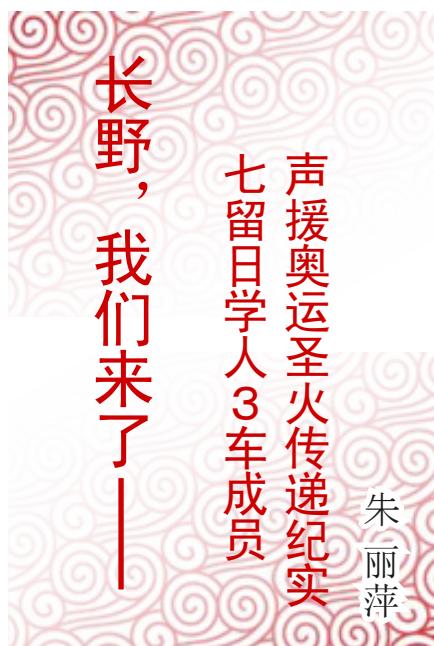
车回东京。我们到的时候，天刚刚亮，36号点的火炬交接是在9:40am，还有4个多小时，24小时营业的超市西友这下帮了我们的大忙，买吃的、躲雨、如厕、小憩全靠它了。

我们在车上拘谨地坐了4个小时，体育人刘先生提议伸展一下身子，于是大家在西友的停车场上纷纷排开，在刘先生的指挥下做起了体操，刘先生说：“哪儿舒服往哪儿做”，这是我第一次听到这个理论，觉得很新鲜，做了之后，觉得确实有道理。刘先生的幽默引来了阵阵欢笑，毕竟是清晨，周围的居民还在梦乡里，于是大家又互相提醒不要声音太大了。刘先生不愧为体育人，他带来了一面由他夫人和孩子赶制的红旗“体育人 挺奥运”，之后，这面旗帜成了七一3号车的队旗，我们的队伍跟着这面旗行进。

长野的气温只有5度左右，天气也不是很稳定，时而飘几下细雨，我们没有吃什么热的东西，站在那里会时时感受到一阵阵的寒意，但大家还是很早就站在自己的位置上了。趁着时间还早，我和组里的几个人便去别的声援队伍看看，已经走了一段路了，可前方还有声援队伍，看不到头，只好在适当的地点折回了。路上我们从素不相识的人手中得到了一面很大很大的红旗，四个人拽着四个角回到了我们的队伍。发现我们的队伍在不知不觉之中装备多了起来，除了红旗，又多了一些标语牌“同一个世界，同一个梦乡”“感谢长野”……据说是让路过的写字高手给写的，那几个空心字写得真棒啊。

我们带回的那面红旗实在很大，西友出售的伸缩杆是肯定无法把她撑起来的。大家把目光转向了边上加油站里的杆子，要是能弄到那根杆子就好了。组里的男生便去加油站借了，不料那位老伯很爽快地就答应了。我们的大旗撑起来了，那位男生成了我们组的护旗手。风大的时候，要护住那面旗帜可真不容易啊，辛苦了！可敬可爱的护旗手。

(次ページへ)



**8:30am** 出第一棒的时候，我们看到了远处天空上盘旋的四架直升机，直升机发出的隆隆声可以让我们判断火炬离我们的距离是否越来越近。警察叔叔们也和我们一样，早早地来到了街上，为了防止观众冲出街道，他们在行道树之间绑上了绳子，并友好地告诉我们，大家是来声援的，火炬手跑步的时候，请不要跟着一起跑，因为那样会非常危险。负责我们这一段的警察，年纪不大，从他的警服上知道，他是从神奈川调来的。日本政府只同意中国方面的两位人员陪同火炬手跑步，如果传递过程中出现混乱的话，是非常有失日本面子的，在现场我们完全能够体会到日本政府在这次传递活动中所花的力气与所作的努力的，所以有时我们会说：“我们很辛苦，日本的警察和我们一样，也很辛苦啊。”也会对警察们道一声：“お疲れ様でした（辛苦了）。”

日本是靠左行驶的国家，所以我们这些声援的人一字拉开全部站在了道路左边的人行道上，以便近距离地声援火炬接力。随着交接时刻的到来，对面人行道上的长野市民也渐渐地多了起来。长野的天空时阴时雨，火炬预定9:40am到达我们所在的36号交接点，但愿老天不要下雨啊，也许是我们的心意感动了老天，火炬离我们越来越近的时候，天空竟然一下子放晴了！下一棒火炬手来了，负责保护火炬的成批的警察也来了，他们内外两层分别站在了道路的两旁。人们争相拍摄火炬手的风姿，也友好地向她致意。“加油！中国！”“加油！北京！”“加油！奥运！”“谢谢！长野！”我们的声音此起彼伏，也越来越激荡，我们由衷地为中国加油，那种气氛令人震撼，也会令人落泪。当前一棒火炬手跑来的时候，站在两边的警察们立即跑动起来，把两位火炬手围在中间，两位火炬手进行交接，几十个警察则围着她们不停地转圈跑动。这样，人就很难冲进去破坏火炬交接，日本警察的这一招还是挺厉害的，使得整个火炬交接没有发生什么意外。

火炬手跑动起来的时候，我们随着大部队往前走，看到雪山狮子旗，大家会不约而同地用手中的红旗去盖住它，让红旗飘得更高，会高声地对他们喊：“加油！中国！”“加油！北京！”“加油！奥运！”当带来录音机的朋友放出《大中国》的时候，口号声又立即换成了“中国！祝福你！”……

我们负责声援的下一站是53号交接点，当我们摸索着来到53号交接点的时候，那边已站满了长野的市民，我们只好站在他们后面了。对于53号点交接结束时是否还要一直跟到终点，经讨论我们决定不去了，但单独要去的人必须自己负责按时返回36号交接点。在53号交接点呆了没多久，下一棒的火炬手就来了，没想到竟然是吴智深先生，80名火炬手中只有三位中国人，一位是崔大使，一位是留学生，再一位就是作为新老华侨华人代表的吴先生了。吴先生在那里等待前一棒的时候，特地靠近站在街边的长野市民们，让他们摸了一下祥云火炬，我们中的有些朋友也争相摸到了，可惜我离得远了一点，只好踮起脚来拍祥云，可结果

拍到的却是很多的头。

当一个穿着一身紧身黑衣服的蒙面人出现在我们身后的时候，不明白那样的穿着是表示什么，不明白他是代表哪号势力，我们只好互相提醒着注意那个人，还好那人没有什么挑衅行为，平安无事。

**53号**交接点的圣火交接在一片欢呼声中结束后，我们沿来路返回，天下起了雨，这会儿的雨可真是下了。我们没能去起点，也没能去终点，虽然我们只是在中途见证了圣火的交接，但我们来过，我们参与过，我们该做的也做了，我们应该认为我们的任务很好地完成了。

从36号到53号的那段路其实并不短，我们来的时候，情绪高昂，一点都没有觉得它的长，我们回的时候，才知道那段路好长，才觉得不去终点，及时返回是个正确的决定。我们走过的路段上，没有看到什么藏族人士，看到都是些为藏独势力摇旗呐喊的日本人，他们以各种各样的形式，挑衅着每个中国人的眼睛，有人将自行车车轮画成雪山狮子旗的模样，骑过我们对面的人行道，有人打着雪山狮子旗开车从我们面前驶过，有人举着雪山狮子旗站在十字路口……当日本的右翼势力奋力充当藏独在日本的代言人的时候，叫嚣着“中国人滚出去……，杀光中国人……”的时候，我不知道真正的、身为藏族的藏独人士是什么样的感受？他们愿意自己那追求自由的理念被一群喊着滚呀杀呀的人所支持吗？如果有日本人愿意把手伸得那么远，关注西藏的自由与人权的话，他是否愿意看一下我们这些生活在日本的外国人的人权状况？如果他连近的都不愿意看，那么，他那维护人权的本意就不得不令人怀疑了吧。什么样的人才有资格来谈中国的人权？是热衷于唱衰中国的人？还是连中国的土地都没有踏上过却兴奋地对中国指手画脚的人？……

华人平时走在街上，互不相识的话，一般不会点头致意，形同陌路，可4月26日的长野街头，只要知道对方也是来声援奥运的，会很自然地挥手致意，互道一声“加油”“辛苦了！”，会齐声高喊“中国！加油！北京！加油！奥运！加油！”“長野！ありがとう！”，会齐声合唱《歌唱祖国》“五星红旗迎风飘扬……”，会齐声合唱《国歌》“……我们万众一心，冒着敌人的炮火前进，前进，前进进”每个在现场的人会感受到一种从未有过的凝聚力，东京、大阪、名古屋、九州、北海道，披星戴月，人们从四面八方有组织地、无组织地而来，那种发自内心的祝福我们国家强盛的声音响彻长野，你无法不为之感动。

**1:28pm**最后一位去终点的男生归队，我们的车准时出发。从终点到36号交接点是好长好长的一段路，为了准时归队，可想而知那位男生在雨中走得多么地马不停蹄，他的手中还拿着那面红旗。不得丢掉一面红旗，看到地上有红旗一定要捡起来，这是出发前就定下的规矩，我们在路上没有看到掉在地上的红旗，也没有看到什么垃圾，长野的街头有那么多人情绪激昂地走过，可回头望去却还是那么干净。

(次ページへ)

**坐**到车上，车长建议：“大家互不相识，好不容易聚在一起了，那就自我介绍一下吧！”话筒被传到了最后一排，自我介绍从那里一个不漏地往前传，每个人的自我介绍都非常地精彩，掌声一片接着一片。真是不介绍不知道，我们车上从事IT行业的人最多的，都可以组成一个非常有实力的公司了。真是藏龙卧虎啊，有已在日本呆了25年的留日老前辈，也有刚来还不到一年的新生代；有结伴而来的同事、朋友，也有夫妻；有来日本短期出差的，也有即将回国创业的；有来自五湖四海的国人，也有马来西亚的华侨；有在读的留学生，也有交换留学生；有就职于各行各业的公司职员，也有家庭主妇……参与这次活动好激动，好兴奋，很多人都表示有类似的活动，还愿意参加。作为这次活动的参加者，尽管我们认为组织工作上还有很多可以改进之处，但我们也能感到组织者的组织难度以及组织者的辛苦。日本的生活结构与模式使得在日华人不能像别国的华人那样容易聚得起来，但这一次我们聚在一起了，为我们的国家加油，我们来了，希望我们的政府听到我们的声音，能肩负起强国的重任，能善待我们的人民，对我们的百姓好一些，我们来了。当整车人的自我介绍结束时，我们的回程也过了大半。期间路过服务区的时候，刘先生特地去买了啤酒和饮料，我们在车上举杯，为了我们的参与，为了共祝愿祖国好，“干杯！干杯！”

## 写后记：

在回程的车上，我对大家说：“我会把今天的经历写下来，登在我的博客上。”从动笔到今天完稿，写写停停，终于写完了，也算是对那次经历的一个小结。

前两天，遇到以前的同事——一位资深媒体人，他告诉我，长野奥运圣火传递之前，日本政府已经和右翼团体作了交涉，所以右翼那装有高音喇叭的车没有出现在长野，来长野的也只是东京方面的右翼，不然，中国人的声音怎么能比得过右翼的高音喇叭？怎么会相对平静地结束圣火传递？日本政府也和无国界记者团作了交涉，在警车保护下进入长野的无国界记者团才没有什么过激的行为。日本这样做，既向世人证明她是一个民主国家，又为自己争足了面子，证明她有能力控制整个局势。他又说，如果中国人都不去那个现场，就那么些右翼、藏独势力之类的，他们又有什么戏可唱？听了此话，不无道理。

身至现场时，面对各种各样的挑衅动作，哪个有血有肉的人能保持骂不还口，打不还手？而带着事先设定好的框架而来的媒体是不会报道挑衅的，只会热衷于把镜头对准那些挑衅所导致的冲突，然后，再得意洋洋地误导一下没有思考能力的人们。这样的媒体，我们如何对付才好？

中国会越来越面对整个世界，中国人也会越来越面对别的国家的人，生活在日本这一片土地上的、只要还承认自己是个华人的人（即便你已归化入籍），如何不失尊严地、友好地与日本人共处，需要怎样的智慧，是不是值得我们思考？

文章来源：

<http://blog.wenxuecity.com/myblog.php?blogID=3222> 文学城博客 Life is Beautiful 末吉 (2008年5月)

**车**快到东京站的时候，陪同说，日本人也不全是那个样子的，这次大家只是为了声援来到长野，长野有很多可看的地方，希望下次再来是来游览长野，届时请再使用我们公司的大巴……陪同的结束语，引来了全车人的一片热烈掌声。是啊，如果日本人都是那个样子（如右翼般的模样），沿途就不会站有那么多翘首站立、等候圣火而来的普通民众了。

**长**野，我们来了，为了圣火，为了加油中国，加油北京，加油奥运，为了发出一个普通中国人的声音，我们来了。平静的长野，因为我们的到来而成了红色的海洋，喧嚣的城市，而每个参与这次声援活动的人也都不会忘记长野，日后有机会也定会愿意再次造访长野，好好地欣赏一下长野的。

**因**为声援活动，把57个不同行业、不同年龄的留日学人聚集到了七—3车上，从26日0:30到下午5点组成了一个特殊而短暂的集体，这个集体在3号车回到东京站后也就完成了它的使命，七—3车上的人们在大巴前展示着五星红旗集体合影后，又会散落到东京地区的各个角落，也许又会成为互不相识的人们，但无论过了多长的时光，只要提到长野的奥运圣火传递，只要提到七留日学人3号车，我想每个人都会想起我们曾经并肩站在了长野的街头，为了中国，为了奥运摇旗呐喊，会自豪地说一声：“长野，我们来过……”



## \* \* 近所発見 \*\*

### 近所発見



写真、文章 土肥哲英氏提供

季節が移って緑が濃くなっています。その緑の中に、ヤマボウシの白が鮮やかです。

山野で見かけるミズキ科の木ですが、最近、街路樹や庭木として植えられているようです。

4枚の白い花びらのように見えるのは、苞片といって花ではありません。真ん中の球状になっている部分に小さな花が集まっています。

2008年5月

# 華僑華人子女の中文教育について

法務省の統計によると、在日華僑華人総数は2006年末現在、70万人以上に上ると推測される。その大半は20世紀70年代末の改革開放後に20~30歳の若さで来日した新華僑華人で、いわば結婚・子育て適齢世代である。在日華僑華人社会においては、祖国の言語と文化を子孫に継承させるという強い志向がある。その理由として以下のものが挙げられる。

まず、中国人には「根」の意識が強い。どこに行っても、自らの先祖、故郷と思う気持ちを忘れず、そして、祖国の悠久な歴史と文化に高い誇りを持っている、中国人のココロを保とうとする。そのためには、言語（中国語）は不可欠な道具、形式であると同時に目的でもある。

また、外国において、国によって程度の違いがあるが、排除されがちのマイナーな存在として、中国人同士の連帯感が必要とされ、言語（中国語）がそのためのもっとも強い絆となる。

更に、現実的な理由としては、①近年中国が大きく成長し、さまざまな問題も抱えているながらも、将来性のある大国であることは自他とも認めている。中国語の習得は、就職やビジネスの成功にも繋がると考えられている。②新華僑華人は中国国内の親族との繋がりが深く、よく家族揃って一時帰省をする。その際に、子供達が国内の祖父母を初めとする親戚とコミュニケーションできるように中国語を勉強する必要がある。③将来いつか中国に帰るかもしれないことを考えると、中国社会にスムーズに適応できるように、今のうちに言葉を習得し、文化を理解しておく必要がある。

新華僑華人の子女が民族教育を受けることは、単なる言語や知識の習得だけではなく、子供のアイデンティティの形成にも非常に大きな意義がある。在日新華僑華人の子女の視点からみれば、自らのアイデンティティの確立に以下のいくつかの障害を乗り越えなければならない。

親の話す言語（中国語）は周囲と違うし、日本語を話していても、どこか不自然なので、人前では恥ずかしい。

周囲の子の保護者同士が交流しているが、自分の親はそれに参加できていない、仲間はずれになっていることを薄々感じる。

両親はそれぞれの苗字を持ち、他の家庭と違う。なぜか？本当に結婚しているのか？などへの不安。中国風の氏名を持つ子は更に自分と周囲の子との違いに気づく。

周囲の子には祖父母や親戚が近く、少なくとも日本国内にいるが、自分のそれらは中国という、別の国にいる。運動会などの行事には、親以外の人には来てもらえない、お正月のお年玉も少ない、寂しい。

高校や大学に入ると、自分には、自らの努力ではどうにも就けない職業があることを知る。

このように、華僑華人が祖国の言語を学ぶことは、

単純な言語学習・文化理解を超えた、心理的需要が非常に強いのである。しかし、前述したように、新華僑華人は広く分散して居住・就業しているので、上記の障害を乗り越えるのには大きな困難がある。特定地域に密集して住居する「老華僑」社会のように、全日制学校を作るわけにはいかない。このような状況のなか、週末の中文学校や親たちが自発的に結成するサークルのような「中文班」、「中文教室」は、非常に大きな役割を果たしている。

同じ立場の子が集まつてくるから、自分は一人ではない、仲間がいっぱいいることを実感して、安心感を得られる。子供達は比較的にスムーズに、自分と自分の家庭、おかれた環境を受け入れができるのである。

また、子供だけでなく、親同士もまた、中文学校を通してコミュニティができる。これによって、外国生活における不安や孤立感がかなり解消され、間接的に子供の情緒の安定、アイデンティティの確立に繋がる。

新華僑華人とその子女との間に、生まれ育った言語・文化背景の違いであることにより、多くの家庭では、子供は日本語を母語とし、自由自在に話せるに対して、親は外国語として習得し、日常的会話ができる程度である。同時に親にとって自分達はあくまでも中国人であると認識しているのに対して、子供は、自分は日本人であると認識しているようである。つまり、親子の間で「帰属意識の断層」、「文化的断層」が起きているのである。子供達に「日本人か中国人か」の二者択一的な選択を迫ることも、現在の居住国及びその文化への同化または異化を強制することも、真のアイデンティティの確立とはいえないであろう。しかし、親子間の深層的断層は互いの意思疎通、心の絆を遮りかねない。この断層を少しでも繋いでいくためには親が子を理解し受け入れることも大切であるが、子が親=自らの源を理解し受け入れる意味では、また、自らのアイデンティティを確立していくための材料を提供する意味では、さまざまなタイプの週末中文教育機関やサークルがなくてはならない存在となりつつある。

在日新華僑華人の子女の母国語→民族教育をよりよくするためには、学校や保護者の自助努力のみでは解決に限界があるものもある。たとえば、施設の確保については、多くの自治体では、利用者の半数や七割以上の者が当該自治体在住在勤在学であることを条件としている。各自治体から子供が通う場合、場所を借りることさえままならない。また、教科書は、学校ごとの注文が原則となっており、週末学校に通えない家庭には届かないのが現状である。更には語学の勉強にとどまらず、母国の文化を理解することも大切であろう。そのために教科書や参考書が必要であるし、教員の研修も必要である。また現地における修学キャンプも有効であろう。これらは、居住国（日本）と母国（中国）のサポート無しには簡単に達成できるものではない。二つの言語・文化を背景に持つ子供達のアイデンティティの形成は双方の社会にとても重要なことであるので、政府、自治体からの理解と支援も求められている。

莊 嚴

# 日本汉字与古汉语

(之二)

周 晓 虹

上一期谈了几个与现代汉语意思不同、但与古汉语一致的日语汉字，本期再接着说几个。

## —汤—

“汤”在现代汉语中有几种意思，但我们日常生活中主要使用的是“烹调后汁儿特别多的副食或者汁儿”。比如“汤勺”、“汤面”、“米汤”、“鸡汤”等。

而日语中，最常用的意思是“开水”。如果看到供客人饮用的两个水壶旁分别写着“汤”和“水”，则表示一个是开水，一个是凉水。

其实在古汉语中，汤的本义也是开水。知道本义，再听到“赴汤蹈火”、“扬汤止沸”、“温汤浸种”这些成语便会有更深的理解。另外，古代还有一种酷刑叫“汤镬”，即把活人投入开水烫死。

不过，现代汉语和现代日语对于“汤”字还有一个共同的用法，那就是“温泉”、“浴池”的意思。如北京的“小汤山”便是因温泉而得名，而解放前北京许多澡堂子也悬挂一个大大的“湯”字。日本的温泉更加著名，在温泉的男部门口挂一暖帘，上面写着“殿の湯”；女部门口也挂一暖帘，上面写着“姫の湯”。称谓古老而富尊重，殿下，仅次于陛下；姬人，也仅次于后。

## —胡瓜—

“胡瓜”一词现代汉语已经不用，不知现在的中国还有多少人知道这个词的意思。笔者也是学日语后才知道胡瓜原来就是我们的黄瓜。

那么，胡瓜是如何变成黄瓜的呢？日本文化源于中国文化，却为何不与中国一样叫黄瓜呢？

其实，在中国古代，大凡从北方少数民族传来的東西都带有“胡”字。黄瓜这种蔬菜最早也被称作胡瓜。但是到了隋朝，胡瓜的名字就发生了变化。《贞观政要》有这样一段记载，唐太宗说：“隋炀帝性好猜防，专信邪道，大忌胡人，乃至谓胡床为交床，胡瓜为黄瓜，筑长城以避胡。”隋炀帝有鲜卑血统，却特别忌讳胡人，把当时带有胡字的许多物品的名字都改了。如胡瓜改为黄瓜，胡豆改为蚕豆，胡羊改为绵羊，胡桃改为核桃，胡床改为交床，等等。

## —麻雀—

来过日本的人一定会发现大街上有很多写有“麻雀”的招牌，初来时可能有不少人难以理解，不知“麻雀馆”是干什么的，或者自以为是地以为是烤麻雀吃呢。其实，“麻雀馆”就是麻将馆，是打麻将的地方，而且是纯正的中国麻将，连“吃、胡、碰”等发音都是中国式的。既然是这么纯粹的中国东西，为什么却和我们中国的说法不同呢？

对于中国人发明麻将牌的来历众不一。有一种说法是，它是看粮仓的人发明出来的。因为麻雀老来偷粮食，这些看粮仓的人就要赶麻雀，所以当时叫“麻雀牌”。据说，麻将中的“索”（条）是捆麻雀的绳，“碰”就是枪声，“万”就是麻雀的数量，等等，所有术语都和赶麻雀有关。至于麻雀何时变成了麻将，暂时无法考证。

### 又到深圳

(3月23-26日第4次访问深圳)

断崖一望雾霭霭，三两山花枝头开。  
相对倾谈有美酒，更深始知有潮来。  
断崖边上，有酒幌招展，卖时鲜鱼虾佐酒。  
当日喝了友人珍藏了24年的五粮液。

### 海南印象

(3月26-28日首次访问海南)

巍巍五指连天举，岭南岭北风景异。  
天涯海角比邻处，椰笛又奏望乡曲。

### 初见太湖

(3月29-30日首次到无锡)

太湖浩瀚蠡湖碧，吴山越水留胜迹。  
陶朱有志通天下，泛舟何必有西施。

### 路过苏州

勾践卧薪尝胆日，西子吴宫捧心时。  
伍员阍门徒张目，范蠡轻骑入故都。

詩  
作  
教  
首

居  
正

### 车经运河

遥想当年红颜时，泛舟运河观朝日。  
喷薄一轮映红霞，潮平两岸涌白壁。  
岁月匆匆催华发，渔歌声声唱旧诗。  
我今驱车过斯地，莺红柳绿亦太息。

### 山樱 (4月18日)

上野樱花四月红，春雨一夜影无踪。  
阶前疏落三两枝，仲春依旧笑东风。

### 再到海口 (4月26-28日)

早闻海南风光好，椰林无边琼崖高。  
皑皑白砂揽碧波，剪剪紫裙掩赤脚。  
五公祠前发新誓，火山口上观初潮。  
卅八志士再努力，共建世界第一岛。

应聘为海口市特别科技顾问。共有各国华裔人士三十八位，是为海口市政府海外智囊团。



张爱东

查讨论，我光荣地成了一名会员。

姑妈一家在北京郊区的矿山里，小时候每到寒暑假，都到姑妈家去玩。一年的夏天，表哥带着我和弟弟爬过一个小山去买大米。走到中途，看见一个直径有手掌大的大蘑菇，表哥将蘑菇取下小心地掰成两半放入背后的小筐里。我第一次看见蘑菇，问表哥“为什么要掰成两半？”表哥回答说“不这样的话，蘑菇该化掉了”。晚饭上，饿极了的我吃到香喷喷的肉炒蘑菇，对表哥充满了感激之情，心想表哥不把蘑菇掰成两半的话，我们哪能吃到这么好吃的菜呢。翻过多年的挂历后，我到日本留学后，在日本一家以药用蘑菇为原料生产销售保健品的公司工作。几年的工作中学到了很多知识，有了很多的收获，最大的收获之一是，明白了蘑菇不掰成两半也不会轻易地溶化掉。

刚上小学时，喜欢上教语文的王老师，总觉得她长得那么漂亮，声音是那么的动听。长大后能成为一名教师该多好啊！平时总是找机会要当别人的老师。住在大杂院的一家邻居的小厨房被拆掉了，留下了一段残壁。因为残壁上还留一段白墙壁，像一块“黑板”一样。我高兴极了，在“黑板”前摆上了大凳、小凳当课桌课椅，哄骗4岁的弟弟当学生。我在“黑板”上写上了刚学到了新词“垃圾”，用小木棍指着“黑板”上的“垃圾”一词，对我的“学生”弟弟说，请跟我一起念“垃圾”。弟弟念了一声“垃圾”，然后歪歪大脑袋，眨眨小眼，抬起屁股跑掉了。当时沮丧极了。

现在我的“学生”弟弟跑到美国加拿大发展去了。中国南方一家大学请我当客座老师，今年下半年开始讲授由垃圾引发来的环境保护方面的课程。

人生是不同于理性思维的ABC，而是由缘分串起来的有趣的不可思议的东西。看到这篇文章的您，是不是和我就叫有缘分呢？

2008年6月1日

## 簡単なストレッチ②—ヨガポーズ



ぽっこりおなかには  
「V字のポーズ」

腹筋とお尻の力を使い背筋から腰を伸ばそう。太ももの引き締めにも◎。

ポイント：

背筋を伸ばして両ひざを曲げて座る。足の裏と両手を床につければ、アゴを引いて息を吸いながら腕を肩の高さにまっすぐ伸ばす。

背中や膝が曲がらないように意識しながら息を吐き、両足を伸ばす。手で足の親指、または足首を持ってバランスを保ちながら呼吸し、30秒ほどキープ。



ヒップアップには  
「コブラのポーズ」

お尻に力が入るためヒップアップ効果が期待できる。また、肩や背中を伸ばしてコリをほぐそう。

ポイント：

うつ伏せになり、両手は肩幅に開く。足の甲、くるぶし、腰の骨が床に付いている事を確認しながら、力で肩を上げたり、腰を曲げないように意識しながら上体を反らし、お尻をキュッと締める。

首を後ろに倒し、息を吸いながら目線を後ろに持っていく、胸を広げる。



ウエストシェイプには  
「ねじりのポーズ」

ウエストシェイプが期待でき。背中の筋肉をやわらかくしてコリをほぐそう。

ポイント：

足を伸ばして背筋を伸ばして座る。右ひざを立てて左ものの外側に置き胸の前で両手の掌を合わせて合掌のポーズをし、息を吐きながらゆっくり上体を右側にねじり、左ひじを右ひざの外側に触れる。このとき肩に力が入らないことと、背筋を伸ばしながらねじる。お腹に意識を集中して呼吸し、30秒キープ。反対側も同様に行う。・